

Kate, Kate**Pirin**

1. "// Kate, Kate, Kate, Katerino, le le, // Kate Katerino.
2. // Kat' se ženiš, Kate, men da zemiš, le le,
// Kate men da zemiš!"
3. "// Da ne zemiš, Kate, daskalčeto, le le, // Kate, daskalčeto!
4. // Daskalčeto, Kate, pari nema, le le, // Kate, pari nema.
5. // Daskalčeto, Kate, kâšta nema, le le, // Kate, kâšta nema.
6. // Daskalčeto, Kate, stoka nema, le le, // Kate, stoka nema.
7. // Ke te kara ot selo na selo, le le, // ot selo na selo.
8. // Ke zamrakvaš po čuždite porti, le le, // po čuždite porti.
9. // Ke ti lajat, Kate, kučinjata, le le, // Kate kučinjata.
10. // Ke se smejat, Kate selanite, le le, // Kate, selanite.
11. Kate, Kate, Kate, Katerino, le le, kat' se ženiš,
// Kate ne da ze- miš, le le, // Kate, ne da ze-!"
// Kate, Kate //3 x

"Kate, Katerino. Wenn du heiratest, nimm mich!"

"Nimm nicht den Lehrer, Kate. Der Lehrer hat kein Geld. Der Lehrer hat kein Haus. Der Lehrer hat keine Güter. Er wird dich von Dorf zu Dorf fahren. Du wirst dich im Dunkeln vor fremden Türen wiederfinden. Die Hunde werden dich anbellern. Die Dorfbewohner werden dich auslachen. Kate, wenn du heiratest, nimm nicht...!"

"Kate, Katerino. If you marry, take me!"

"Don't take the teacher, Kate. The teacher has no money. The teacher has no house. The teacher has no goods. He will drive you from village to village. You will find yourself in the dark in front of foreign doors. The dogs will bark. The villagers will laugh at you. Kate, if you marry, don't take...!"